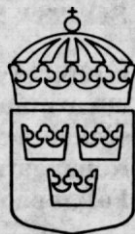


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989: 27

Nr 27

Överenskommelse med Polen om avgränsning av kontinentalsockeln

Warszawa den 10 februari 1989

Regeringen beslöt den 25 maj 1989 att ratificera överenskommelsen.

Den 30 juni 1989 utväxlades ratifikationsinstrumenten i Stockholm och därmed trädde överenskommelsen i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1988/89: 87, UU 13, rskr. 162.

Överenskommelse om avgränsning av kontinental- sockeln och fiskezonerna mellan Konungariket Sverige och Folkrepubliken Polen

Konungariket Sveriges regering och Folkrepubliken Polens regering,

– som har beslutat att enas om avgränsning av kontinentalsockeln och fiskezonerna mellan de båda staterna,

– som beaktar den internationella havsrättens principer,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Avgränsningslinjen mellan de områden av kontinentalsockeln över vilka Sverige respektive Polen utövar suveräna rättigheter i fråga om utforskning och utvinning av naturtillgångar samt mellan Sveriges och Polens fiskezoner utgörs av räta linjer (geodetiska linjer), som förbinder de i artikel 2 angivna punkterna.

Positionerna för dessa punkter har bestämts med avseende på geografisk längd och bredd i enlighet med "World Geodetic System 1972".

Avgränsningslinjen återges på den till denna överenskommelse fogade kartan.

Artikel 2

Avgränsningslinjen går genom följande punkter i angiven ordningsföljd:

Punkt A	55°21,640'N	16°32,000'E
Punkt B	55°30,000'N	17°00,000'E
Punkt C	55°35,235'N	17°22,680'E
Punkt D	55°46,985'N	18°00,000'E
Punkt E	55°55,293'N	18°21,800'E
Punkt F	55°52,876'N	18°54,000'E

Väster om punkt A och öster om punkt F skall avgränsningslinjen sträcka sig fram till de punkter varom överenskommelse träffas med berörd tredje stat.

Umowa w sprawie rozgraniczenia szelfu kontynentalnego i stref rybołówczych między Królestwem Szwecji a Polską Rzeczpospolitą Ludową

Rząd Królestwa Szwecji i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

– zdecydowane uzgodnić rozgraniczenie szelfu kontynentalnego i stref rybołówczych między obydwoma państwami,

– biorąc pod uwagę zasady międzynarodowego prawa morza,

zgodziły się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

Linia rozgraniczająca między obszarami szelfu kontynentalnego, nad którymi odpowiednio Szwecja i Polska wykonują prawa suwerenne w odniesieniu do badań i eksploatacji zasobów naturalnych, a także między strefami rybołówczymi Szwecji i Polski, składa się z linii prostych /linii geodetycznych/ łączących punkty wymienione w Artykule 2.

Położenie tych punktów zostało określone przez współrzędne geograficzne zgodnie z "World Geodetic System 1972".

Linia rozgraniczająca zaznaczona jest na mapie załączonej do niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Linia rozgraniczająca przebiega przez następujące punkty w ukazanym porządku:

punkt A	55°21,640'N	16°32,000'E
punkt B	55°30,000'N	17°00,000'E
punkt C	55°35,235'N	17°22,680'E
punkt D	55°46,985'N	18°00,000'E
punkt E	55°55,293'N	18°21,800'E
punkt F	55°52,876'N	18°54,000'E

Od punktu A w kierunku zachodnim i od punktu F w kierunku wschodnim linia rozgraniczająca będzie przebiegać do punktów uzgodnionych z zainteresowanymi państwami trzecimi.

Artikel 3

Överenskommelsen skall ratificeras. Den träder i kraft den dag då ratifikationsinstrumenten utväxlas, vilket skall ske i Stockholm så snart som möjligt.

Upprättad i Warszawa den 10 februari 1989 i två exemplar, vart och ett på svenska och polska språken, vilka båda texter äger lika giltighet.

För Konungariket Sveriges regering

Sten Andersson

För Folkrepubliken Polens regering

T. Olechowski

Artykuł 3

Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, co nastąpi w Sztokholmie, w możliwie bliskim terminie.

Sporządzono w Warszawie, dnia 10 lutego 1989 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach szwedzkim i polskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Za Rząd Królestwa Szwecji

Sten Andersson

Za Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

T. Olechowski

